

Supplementary Materials to

A Dataset of Portuguese Traditional Recipes Based on Published Cookery Books

Luís Silva Dias * and Alexandra Soveral Dias

English-Portuguese glossary of ingredient names

'Água-pé'	Água-pé (I011)
Alfonsino	Imperador (I203)
'Alheira'	Alheira (I021)
Allis shad	Sável (I383)
Allis shad blood	Sangue de sável (I376)
Allis shad roe	Ovas de sável (I273)
Allspice	Alcepás/Acepás/Pimenta da Jamaica (I018)
Almond	Amêndoa (I027)
'Americano' wine	Vinho de cheiro (I414)
Aniseed	Erva doce (I148)
Apple	Maçã (I226)
Apple	Pero (I305)
Arrowroot	Araruta (I028)
Ash	Cinza (I117)
Asparagus	Espargo (I152)
Atlantic cod (salted and dried)	Bacalhau (I035)
Atlantic horse mackerel	Carapau (I092)
Atlantic John dory	Peixe-galo (I293)
Atlantic mackerel	Sarda (I380)
Atlantic salmon	Salmão (I357)
Aubergine	Beringela (I051)
Avocado	Pera abacate (I296)
Bacon	Bacon (I039)
Baker's yeast	Fermento (I171)
Banana	Banana (I040)
Barbel	Barbo (I044)
Barnacle	Craca (I139)
Basil	Manjerição (I228)
Bayleaf	Louro (I224)
Bean	Feijão (I168)
Beef	Vaca (I406)
Beef chuck	Acém de vaca (I007)
Beef blood	Sangue de vaca (I377)

Beef brisket	Peito de vaca (I290)
Beef for boiling	Aba de vaca (I001)
Beef front leg	Mão de vaca (I235)
Beef leg	Perna de vaca (I303)
Beef liver	Fígado de vaca (I181)
Beef marrow bone	Osso de vaca (I268)
Beef neck	Pescoço de vaca (I310)
Beef round	Ganso de vaca (I194)
Beef round-silverside	Vaca pojadouro bife alto (I407)
Beef rump	Alcatra de vaca (I016)
Beef shoulder	Chambão de vaca (I110)
Beef sirloin	Lombo de vaca (I222)
Beef spleen	Baço de vaca (I037)
Beef thick flank	Rabadilha de vaca (I336)
Beef top sirloin	Vaca vazia bife (I408)
Beef tripe	Dobrada/Tripa de vaca (I142)
Beer	Cerveja (I108)
Beet	Beterraba (I052)
Black olive	Azeitona preta (I033)
Black pepper	Pimenta preta (I314)
Blackbelly rosefish	Cantaril/Cantoril/Boca-negra (I088)
Black-eyed bean	Feijão frade (I169)
Blackspot seabream	Goraz (I199)
Blood 'chouriço'	Chouriço de sangue (I115)
Brandy	Brandy (I059)
Bread	Pão (I277)
Broad bean	Fava (I166)
Broad bean leaf	Rama de fava (I342)
Brown trout	Truta (I401)
'Butelo'	Butelo (I065)
Butter	Manteiga (I231)
Cabbage	Couve (I136)
Canary	Canarinho (I086)
Caper	Alcaparra (I015)
Capon	Capão (I089)
Capon giblets	Miúdos de capão (I245)
Carp	Carpa (I096)
'Carqueja'	Carqueja (I097)
Carrot	Cenoura (I107)
Cauliflower	Couve-flor (I138)
Celery	Aipo (I014)
Chard	Celga (I106)
Chestnut	Castanha (I102)

Chicken	Frango (I187)
Chicken blood	Sangue de frango (I366)
Chicken breast	Peito de frango (I288)
Chicken giblets	Miúdos de frango (I246)
Chicken neck	Pescoço de frango (I309)
Chicken wing	Asa de frango (I030)
Chickpea	Grão (I200)
Chilli sauce	Pimentão/Massa de pimentão (I318)
'Chouriço/linguiça'	Chouriço/linguiça (I116)
Chub mackerel	Cavala (I104)
Cinnamon	Canela (I087)
Clam	Amêijoa (I025)
Clove	Cravinho (I140)
Cock	Galo (I193)
Cock blood	Sangue de galo (I368)
Cognac	Cognac/Conhaque (I122)
Common cockle	Berbigão (I050)
Common cuttlefish	Choco (I113)
Common octopus	Polvo (I326)
Common periwinkle	Caramujo (I091)
Common seabream	Pargo (I282)
Common seabream head	Cabeça de pargo (I073)
Common spiny lobster	Lagosta (I206)
Common spiny lobster blood	Sangue de lagosta (I369)
Common torpedo	Tremelga (I393)
Common torpedo liver	Fígado de tremelga (I180)
Conger	Safio/Congro (I355)
Conger head	Cabeça de congro (I072)
Coriander	Coentro (I121)
Corn	Milho (I242)
Corn bread	Broa/Pão de milho (I060)
Corn flour	Farinha de milho/Carolo (I162)
Couscous	Cuscus (I141)
Cream	Nata (I260)
Cucumber	Pepino (I295)
Cumin	Cominho (I126)
Cured ham	Presunto (I330)
Curly dock	Catacuz (I103)
Dark beer	Cerveja preta (I109)
Dill	Endro (I144)
Dry plum	Ameixa seca (I026)
Duck	Pato (I285)
Duck blood	Sangue de pato (I373)

Edible crab	Sapateira (I379)
Egg	Ovo (I274)
Egg white	Clara (I118)
Egg yolk	Gema (I196)
Estrela mountain cheese	Queijo da Serra (I332)
European anchovy	Biqueirão (I054)
European eel	Enguia/Eiró/Angula (I145)
European hake	Pescada (I307)
European plaice	Solha (I386)
European sardine	Sardinha (I381)
'Farinheira'	Farinheira (I164)
Fat back lard	Toucinho (I392)
Fennel	Funcho (I190)
Fish	Peixe (I292)
Fish broth	Caldo de peixe (I084)
Flour	Farinha (I160)
Forkbeard	Abrótea (I004)
French garlic	Alho francês (I024)
Fresh cheese	Queijo fresco (I334)
Garfish roe	Ovas de peixe agulha (I272)
Garlic	Alho (I022)
Garlic leaf	Folha de alho (I184)
Gilthead seabream	Dourada (I143)
Ginger	Gengibre (I197)
Goat	Cabra (I077)
Goat head	Cabeça de cabra (I068)
Goat stomach	Bandulho de cabra (I041)
Goat tripe	Tripa de cabra (I396)
Goatling	Cabrito (I078)
Goatling backbone	Espinhaço de cabrito (I154)
Goatling blood	Sangue de cabrito (I364)
Goatling cutlet	Costeleta de cabrito (I133)
Goatling front leg	Mão de cabrito (I233)
Goatling giblets	Miúdos de cabrito (I250)
Goatling head	Cabeça de cabrito (I069)
Goatling leg	Perna de cabrito (I299)
Goatling offal	Fressura de cabrito (I250)
Goatling stomach	Bucho de cabrito (I062)
Goatling tripe	Tripa de cabrito (I397)
Goby	Caboz (I076)
Green pepper	Pimenta verde (I316)
Green	Grelo (I201)

Greens 'chouriça'	Chouriça de verdes (I114)
Grey mullet	Tainha/Muge (I387)
Gurnard	Ruivo (I352)
Half-hard cheese	Queijo de meia-cura (I333)
Ham	Fiambre (I172)
Hard cheese	Queijo curado (I331)
Hare	Lebre (I212)
Hare blood	Sangue de lebre (I371)
Hare leg	Perna de lebre (I301)
Hare loin	Lombo de lebre (I220)
Hen	Galinha (I191)
Hen blood	Sangue de galinha (I367)
Hen broth	Caldo de galinha (I083)
Hen giblets	Miúdos de galinha (I247)
Honey	Mel (I239)
Horseradish	Rábano (I338)
Hot paprika	Pimento queimão/Colorau picante (I319)
Lamb	Borrego (I058)
Lamb blood	Sangue de borrego (I363)
Lamb brains	Miolos de borrego (I243)
Lamb brisket	Peito de borrego (I286)
Lamb cutlet	Costeleta de borrego (I132)
Lamb front leg	Mão de borrego (I232)
Lamb giblets	Miúdos de borrego (I249)
Lamb head	Cabeça de borrego (I067)
Lamb heart	Coração de borrego (I128)
Lamb leg	Perna de borrego (I298)
Lamb liver	Fígado de borrego (I174)
Lamb neck	Pescoço de borrego (I308)
Lamb offal	Fressura de borrego (I249)
Lamb saddle	Sela de borrego (I385)
Lamb shoulder-blade	Espádua de borrego (I151)
Lamb stomach	Bucho de borrego (I061)
Lamb tripe	Tripa de borrego (I395)
Lard	Banha (I042)
Largemouth bass	Achigã (I008)
Leek (wild)	Alho bravo/Alho porro (I023)
Lemon	Limão (I215)
Lemon rind	Casca de limão (I101)
Lettuce	Alface (I020)
Limpet	Lapa (I210)
Liver paté	Paté de fígado (I284)

Lusitanian toadfish	Charroco (I111)
Knobbed triton	Búzio (I066)
Madeira	Vinho da Madeira (I413)
Malagueta pepper	Malagueta (I227)
Manioc meal	Farinha de pau/Mandioca (I163)
Margarine	Margarina (I237)
Marjoram	Manjerona (I229)
Meagre	Corvina (I130)
Meat	Carne (I094)
Meat gravy	Caldo de carne (I082)
Milk	Leite/Almece (I214)
Mint	Hortelã (I202)
Mixed cereal bread	Pão de mistura (I279)
Molasse	Mel de cana/Melaço (I240)
Monk	Tamboril (I388)
Monk liver	Fígado de tamboril (I179)
Moray	Moreia (I254)
'Morcela'	Morcela (I253)
'Moura'	Moura (I257)
Murex	Búzio (I066)
Mushroom	Cogumelo (I123)
Mustard	Mostarda (I256)
Nase	Boga (I057)
Noodles	Massa (I238)
Norway lobster	Lagostim (I207)
Nutmeg	Noz moscada (I263)
Oil for frying	Óleo (I264)
Olive oil	Azeite (I032)
Onion	Cebola (I105)
Onion leaf	Folha de cebola (I185)
Onion skin	Casca de cebola (I099)
Orange	Laranja (I211)
Orange leaf	Folha de laranjeira (I186)
Orange rind	Casca de laranja (I100)
Oregano	Óregão (I265)
Oxtail	Rabo de boi (I339)
Oyster	Ostra (I270)
'Paio'	Paio (I276)
Paprika	Colorau (I125)

Parsley	Salsa (I360)
Parsnip	Xerovia (I421)
Partridge	Perdiz (I297)
Pea	Ervilha (I149)
Pennyroyal	Poejo (I325)
Pepper/Green pepper	Pimento/Pimento verde (I321)
Pheasant	Faisão (I158)
Pickle	Pickle (I312)
Pigeon	Pombo (I327)
Pine-nut	Pinhão (I323)
Piri-piri	Piri-piri (I324)
Pork	Porco (I328)
Pork back fat	Manta de porco (I230)
Pork backbone	Espinhaço de porco (I155)
Pork bacon rind	Coirato de porco (I124)
Pork belly	Barriga de porco (I045)
Pork bladder	Bexiga de porco (I053)
Pork blood	Sangue de porco (I375)
Pork bone	Osso de porco (I267)
Pork brain	Miolos/Mioleira de porco (I244)
Pork brisket	Peito de porco (I289)
Pork cheek	Faceira de porco (I157)
Pork dewlap	Barbela de porco (I043)
Pork dripping	Pingue de porco (I322)
Pork ear	Orelha de porco (I266)
Pork fillet	Febra de porco (I167)
Pork fresh leg	Perna de porco (I302)
Pork fried mesentery	Riçol de porco (I346)
Pork gristle	Cartilagem de porco (I098)
Pork gullet	Goela de porco (I198)
Pork head	Cabeça de porco (I074)
Pork heart	Coração de porco (I129)
Pork hock	Lacão de porco (I205)
Pork jowl	Papada de porco (I280)
Pork kidney	Rim de porco (I349)
Pork lips	Beiço de porco (I048)
Pork liver	Fígado de porco (I176)
Pork loin	Lombo de porco (I221)
Pork lung	Bofe de porco (I055)
Pork mesenteric rinds	Redenho de porco (I344)
Pork nape	Cachaço de porco (I080)
Pork offal	Fressura de porco (I188)
Pork omentum	Véu de porco (I409)
Pork rib	Costeleta de porco (I134)

Pork shoulder blade	Pá de porco (I275)
Pork snout	Focinho de porco (I183)
Pork spare ribs	Entrecosto de porco (I146)
Pork spleen	Baço de porco (I036)
Pork stomach	Bucho de porco (I064)
Pork tail	Rabo de porco (I340)
Pork tenderloin	Lombinhos de porco (I219)
Pork tongue	Língua de porco (I216)
Pork tripe	Tripa de porco (I398)
Pork trotter	Pézinho de porco (I311)
Pork, 'colada' flesh	Porco, carnes da colada (I329)
Pork's belly fat	Unto (I404)
Port wine	Vinho do Porto (I415)
Potato	Batata (I046)
Poultry liver	Fígado de aves (I173)
Pouting	Faneca (I159)
Pumpkin	Abóbora/Mogango (I003)
Purslane	Beldroega (I049)
Quail	Codorniz (I119)
Rabbit	Coelho (I120)
Rabbit blood	Sangue de coelho (I365)
Radish	Rabanete (I337)
Raisin/Dried raisin	Uva/Passa (I405)
Ray	Raia (I341)
Ray liver	Fígado de raia (I177)
Razor clams	Langueirão/Lingueirão/Navalha (I209)
Red pepper	Pimento vermelho (I320)
Red pepper	Pimenta vermelha (I317)
Red scorpion fish	Rocaz/Rascasso (I351)
Red 'vinho verde'	Vinho verde tinto (I419)
Red wine	Vinho tinto (I416)
Rice	Arroz (I029)
Roach	Pardelha (I281)
Rose pepper	Pimenta rosa (I315)
Rosemary	Alecrim (I019)
Rum	Rum (I353)
Rye bread	Pão de centeio (I278)
Rye flour	Farinha de centeio (I161)
Safflower	Açafrão/Açaflor/Açafroa (I005)
Saffron	Açafrão verdadeiro (I006)
Sage	Salva (I362)

Salami	Salame (I356)
'Salpicão'	Salpicão (I359)
Sausage/Fresh sausage	Salsicha (I361)
Savory	Segurelha (I384)
Scabbard	Espada/Peixe-espada (I150)
Sea bass	Robalo (I350)
Sea bass head	Cabeça de robalo (I075)
Sea lamprey	Lampreia (I208)
Sea lamprey blood	Sangue de lampreia (I370)
Sea lamprey roe	Ovas de lampreia (I271)
Sea mussel	Mexilhão (I241)
Sheep	Carneiro (I095)
Sheep brisket	Peito de carneiro (I287)
Sheep front leg	Mão de carneiro (I234)
Sheep head	Cabeça de carneiro (I070)
Sheep leg	Perna de carneiro (I300)
Sheep rib	Costela de carneiro (I131)
Sheep stomach	Bucho de carneiro (I063)
Sheep tripe	Tripas de carneiro (I400)
Shrimp/Prawn	Camarão (I085)
Shrimp/Prawn broth	Caldo de camarão (I081)
Silver side	Peixe-rei (I294)
Small spotted dogfish	Pata-roxa (I283)
Small spotted dogfish liver	Fígado de pata-roxa (I175)
Smoothhound	Cação (I079)
Snail	Caracol (I090)
Sole	Linguado (I217)
Sole young of the year	Linguado do rio (I218)
Spinach	Espinafre (I153)
Spinous spider crab	Santola (I378)
Squash	Beringela (I051)
Squid	Lula (I225)
String bean	Feijão verde (I170)
Striped mullet	Fataça (I165)
Stripped red mullet	Salmonete (I358)
Stripped red mullet liver	Fígado de salmonete (I178)
Stuffed olive	Azeitona recheada (I034)
Suckling pig	Leitão (I213)
Suckling pig blood	Sangue de leitão (I372)
Suckling pig giblets	Miúdos de leitão (I189)
Suckling pig kidney	Rim de leitão (I348)
Suckling pig offal	Fressura de leitão (I189)
Suckling pig sauce	Molho de leitão (I251)
Suet	Rilada (I347)

Sugar	Açúcar (I009)
Sugarcane spirit	Aguardente de cana (I013)
Swedish turnip root	Raba (I335)
Sweet pepper	Morrone (I255)
Sweet potato	Batata doce (I047)
Tarragon	Estragão (I156)
Thistle	Cardo (I093)
Thyme	Tomilho (I390)
Tomato	Tomate (I389)
Tops	Grelo (I201)
Truffle	Túbera (I402)
Trush	Tordo (I391)
Tuna	Atum (I031)
Turkey	Peru (I306)
Turkey blood	Sangue de peru (I374)
Turkey giblets	Miúdos de peru (I248)
Turmeric	Açafrão/Açaflor/Açafroa (I005)
Turnip	Nabo (I259)
Turnip green	Nabiça (I258)
Turnip leaf	Rama de nabo (I343)
Twaite shad	Saboga (I354)
Veal	Vitela (I420)
Veal bone	Osso de vitela (I269)
Veal brisket	Peito de vitela (I291)
Veal chop	Costeleta de vitela (I135)
Veal for boiling	Aba de vitela (I002)
Veal front leg	Mão de vitela (I236)
Veal leg	Perna de vitela (I304)
Veal liver	Fígado de vitela (I182)
Veal loin	Lombo de vitela (I223)
Veal lung	Bofe de vitela (I056)
Veal rump	Alcatra de vitela (I017)
Veal spare ribs	Entrecosto de vitela (I147)
Veal spleen	Baço de vitela (I038)
Veal tripe	Tripa de vitela (I399)
Vinegar	Vinagre (I410)
'Vinho verde'	Vinho verde (I417)
Walnut	Noz (I262)
Water cress	Agrião (I010)
Wedge clam	Conquilha/Cadelinha (I127)
Wheat grain	Trigo (I394)

Whiskey	Uísque (I403)
White cabbage	Couve lombarda (I137)
White cabbage	Repolho coração de boi (I345)
White grouper	Garoupa (I195)
White pepper	Pimenta (I313)
White seabream	Sargo (I382)
White 'vinho verde'	Vinho verde branco (I418)
White wine	Vinho branco (I412)
Whitting	Pescada (I307)
Wine	Vinho (I411)
Wine spirit	Aguardente (I012)
Woodcock	Galinholá (I192)
Worcester sauce	Molho inglês (I252)
Wreckfish	Cherne (I112)
Wreckfish head	Cabeça de cherne (I071)
Yam	Inhame (I204)
Young beef	Novilho (I261)